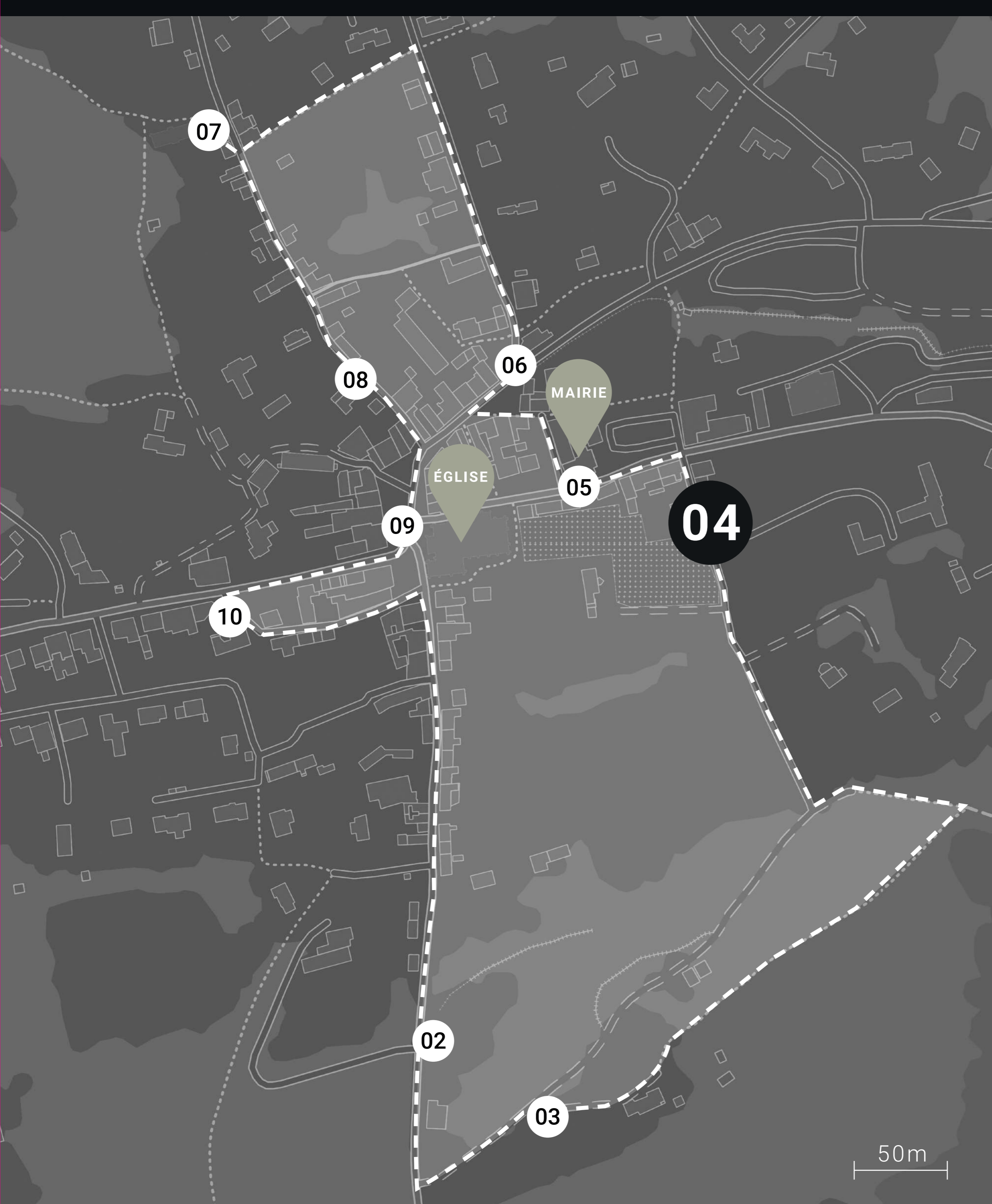


CINÉ CLAP N°4 D'ARTAGNAN

RÉALISATION: CLAUDE BARMA

ANNÉE: 1969

N°04 | CIMETIÈRE - LOCRONAN



04

Cimetière Bered

L'Histoire de Locronan sur grand écran !

Istor Locronan war ar skramm bras !

Un lieu entre le ciel et la Terre

Ul lec'h etre an neñv hag an douar



Le cimetière de Locronan est le livre de vie de la cité! Les chapitres sont les histoires de ceux qui ont fait Locronan. Une plaque commémorative rappelle le souvenir de Louis-Jacques Begin, Médecin-général, président de l'Académie de médecine, et membre du Conseil de santé des armées, décédé à Locronan et inhumé par la suite au cimetière du Montparnasse à Paris. Une petite niche surmontée d'un linteau sur lequel on peut voir une croix sur un cœur à l'envers, ainsi que la date du 16 novembre 1594, rappelle une tragédie : celle des guerres de la Ligue en Bretagne. Elles ont emporté près de la moitié de la population de Locronan. Quant au jardin près de l'église, il porte le nom de Donatien Laurent, musicologue, ethnologue, linguiste, qui a tant fait pour la culture bretonne.

Bered Lokorn eo levr buhez ar gêr ! Ar chabistroù eo istorioù ar re o deus graet Lokorn. Ur blakenn-gañv a zegas eñvor Louis-Jacques Begin, Mezegezh-Jeneral, Prezidant an Akademiezh a vezegiezh, ha ezel eus Kuzul yec'hed an armeoù, marvet e Lokorn hag interret da c'houde e bered Montparnasse e Pariz. Un nichig bihan en hec'h uhel ur gourlinkenn ma c'haller gwelet ur groaz war ur galon war an tu gin, hag ivez deiziad ar 16 a viz Du 1594, a ra soñj eus ur reuziad: hini brezelioù ar c'hevre e Breizh. Degaset o deus kuit tost an hanter eus poblañs Lokorn. Evit a sell ouzh liorzbig e-tal an iliz, e tougo anv Donatien Laurent, ur sonourezhour, ur etnologour, ul yezhour, en deus graet kement evit sevenadur Breizh.

The history of Locronan on the big screen

A place between heaven and earth

The Locronan cemetery is the town's book of life! The chapters are the stories of those who built Locronan. A commemorative plaque recalls the memory of Louis-Jacques Begin, Surgeon-General, President of the Academy of Medicine, and member of the Army Health Council, who died in Locronan and was subsequently buried in the Montparnasse cemetery in Paris. A small niche topped with a lintel on which you can see a cross over an inverted heart, as well as the date of November 16, 1594, recalls a tragedy : that of the Wars of the League in Brittany. They took the lives of nearly half of Locronan's population. As for the garden near the church, it bears the name of Donatien Laurent, a musicologist, ethnologist, and linguist, who did so much for Breton culture.



CINÉ CLAP N°4
D'ARTAGNAN
CLAUDE BARMA - 1969

Vous êtes à l'entrée du cimetière, la nuit est tombée. Si vous levez la tête vers le haut de l'église, vous verrez une silhouette en descendre. C'est celle de *D'Artagnan* qui s'évade du clocher où il était détenu. Un scénario sur fond d'histoire de France au XVII^e siècle, des courses effrénées, des combats à l'épée, une belle mais monstrueuse Milady, et de l'amour, voilà les ingrédients de la virevoltante série *D'Artagnan*, réalisée par Claude Barma en 1969. Cette série en quatre épisodes, est la seule adaptation complète de la trilogie de Dumas, axée sur l'amitié entre les mousquetaires. L'acteur Dominique Paturel, tout en panache, y porte ici le justaucorps du héros. Il marche dans les bottes de Jean-Paul Belmondo qui, toujours pour la caméra de Claude Barma, avait lui aussi incarné *D'Artagnan* en 1959.

Emaoc'h dirak dor ar vered, an noz a zo kouezhet. Ma savit ho penn war-du lein an iliz, e welot un dremm o tiskenn anezhañ. Arabat eo doujañ : hini *D'Artagnan* eo, o tec'hel kuit eus ar c'hloc'hdi ma oa dalc'het. Ur senario diazezet war Istor Frañs er XVII^e kantved, redadegoù war-c'hed, emgannoù dre gleze, unan a Milady kaer met euzhus, ha karantez, setu aze aozenoù ar stirad darempredus *D'Artagnan*, sevenet gant Claude Barma e 1969. Ar stirad se, e pevar zroiad, eo an addisplegadenn glok nemeti eus treologiezh Dumas, diazezet war vignoniezh ar mouskederien. An aktour Dominique Paturel, gantañ e bañs, a doug amañ justakorf an haroz. Kerzhout a ra e botoù Jean-Paul Belmondo, en doa bet ivez korfekaet *D'Artagnan*, atav evit kamera Claude Barma, e 1959.

You are at the cemetery entrance, night has fallen. If you look up towards the top of the church, you will see a silhouette descending from it. That is *D'Artagnan*, escaping from the bell tower where he was detained. A screenplay set against the backdrop of 17th century French history, frantic chases, sword fights, a beautiful yet monstrous Milady, and romance, these are the ingredients of the whirlwind series *D'Artagnan*, directed by Claude Barma in 1969. This four episode series is the only complete adaptation of Dumas's trilogy, focused on the friendship between the musketeers. The actor Dominique Paturel, full of panache, wears the hero's doublet here. He is following in the footsteps of Jean-Paul Belmondo who, also for Claude Barma's camera, incarnated *D'Artagnan* in 1959.

Crédits photo cinéma :

Bavaria - ORTF
(Office national de radiodiffusion télévision française)

Radio Audizioni Italia
Son et Lumière

Chef opérateur :
François About



TROUVER...
La Vierge à la coquille St Jacques
i n d i c e
Elle se trouve au dessus de la porte de la Mairie...

